

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2595/77

af 21. november 1977

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 2, 7 og 51,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1209/76⁽²⁾, særlig artikel 95 og 97,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1209/76, særlig artikel 121,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den administrative kommission for vandrende arbejdstageres sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁽⁴⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg⁽⁵⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

De erfaringer, der er indvundet ved anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72, har vist, at det er nødvendigt at foretage visse forbedringer af de vandrende arbejdstageres rettigheder; derfor bør

en arbejdstager, der modtager pension eller rente i henhold til lovgivningen i én medlemsstat, og som er beskæftiget på en anden medlemsstats område, have mulighed for at blive forsikret efter lovgivningen i sidstnævnte medlemsstat, selv om denne ikke foreskriver tvungen forsikring for pensionister eller rentemodtagere; en arbejdstager bør ligeledes uden begrænsninger have mulighed for at modtage en pension eller rente, hvortil der er erhvervet ret i medfør af lovgivningen i en medlemsstat, og opsætte begæringen om fastsættelse af pension eller rente i en anden medlemsstat for at kunne drage fordel af en forhøjelse, der opnås ved denne udsættelse;

i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 skal naturalydelse fra syge- og moderskabsforsikringen, der ydes en arbejdstagers familiemedlemmer, der er bosat i en anden medlemsstat end den kompetente stat og den medlemsstat, på hvis område arbejdstageren er bosat, refunderes institutionen på familiemedlemmernes bopælssted af institutionen i den medlemsstat, af hvis lovgivning arbejdstageren er omfattet; da denne refusion sker på grundlag af et fast årligt beløb, bør det pålægges institutionen på familiemedlemmernes bopælssted at afholde udgifterne til naturalydelser, der ydes disse familiemedlemmer i tilfælde af ophold i en anden medlemsstat;

det er nødvendigt at fastsætte regler for tilkendelse af ydelser ved invaliditet for det tilfælde, at en arbejdstager, som først har været omfattet af en lovgivning, der er baseret på forsikringsbegivenhedens indtræden, bliver invalid, mens han er omfattet af en lovgivning, der er baseret på forsikringens varighed, og hvor tilkendelse af ydelser ved invaliditet i henhold til den første lovgivning er betinget af, at arbejdstageren forud for tilkendelsen i en nærmere angivet periode har oppebåret kontantydelse ved sygdom eller har været uarbejdsdygtig;

den 1. oktober 1976 trådte loven om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed i kraft i Nederlandene; da det drejer sig om en lovgivning, der er baseret på forsikringsbegivenhedens indtræden, bør denne lov

⁽¹⁾ EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 138 af 26. 5. 1976, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 266 af 7. 11. 1977, s. 45.

⁽⁵⁾ Udtalelse afgivet den 26./27. oktober 1977 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

nævnes i bilag III til forordning (EØF) nr. 1408/71; endvidere bør bilag V til denne forordning ændres, således at der gøres nærmere rede for reglerne for »pro-rata temporis«-beregningen af de ydelser ved invaliditet, der er fastsat i den nederlandske lovgivning;

bilag V til forordning (EØF) nr. 1408/71 bør ligeledes ændres af hensyn til virkningerne for Belgiens, Irlands og Det forenede Kongeriges lovgivning af tilføjelsen af stk. 3, litra a), til artikel 40 i nævnte forordning og til virkningerne for den irske lovgivning af ændringen af artikel 44, stk. 2, i nævnte forordning, samt for nærmere at angive betingelserne for optagelse i den frivil-

lige sygeforsikring i Nederlandene og beregning af bidragene til denne forsikring;

bilag II til forordning (EØF) nr. 1408/71 og bilag 2, 5, 7 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør tilpasses af hensyn til de aftaler, der er indgået mellem visse medlemsstater i henhold til disse forordninger, og til organisatoriske ændringer i medlemsstaternes interne administration —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1. Artikel 14, stk. 3, affattes således:

»3. Bestemmelserne i en medlemsstats lovgivning, hvorefter en pensionist eller rentemodtager, der er erhvervsmæssigt beskæftiget, ikke i kraft af denne virksomhed er omfattet af den tvungne forsikring, finder ligeledes anvendelse på en pensionist eller rentemodtager, hvis ret til pension eller rente er erhvervet efter en anden medlemsstats lovgivning, medmindre den pågældende udtrykkeligt indgiver anmodning om at blive omfattet af den tvungne forsikring til den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed i førstnævnte medlemsstat, og som er anført i bilag 10 til gennemførelsesforordningen.«

2. Artikel 21 affattes således:

»Artikel 21

Ophold i eller flytning til den kompetente stat

1. De i artikel 19, stk. 1, omhandlede arbejdstagere, som opholder sig på den kompetente stats område, har ret til ydelser efter denne stats lovgivning, som om de var bosat dér, uanset om de allerede har modtaget ydelser for samme sygdoms- eller moderskabstilfælde forud for dette ophold.

2. Stk. 1 finder tilsvarende anvendelse på de i artikel 19, stk. 2, omhandlede familiemedlemmer.

Såfremt disse familiemedlemmer er bosat på en anden medlemsstats område end den, på hvis område arbejdstageren er bosat, ydes naturalydelse dog af opholdsstedets institution til udgift for institutionen på de pågældendes bopælssted.

3. Stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse på grænsearbejdere og deres familiemedlemmer.

4. De i artikel 19 omhandlede arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter til den kompetente stats område, har ret til ydelser efter denne stats lovgivning, uanset om de allerede har modtaget ydelser for samme sygdoms- eller moderskabstilfælde forud for flytningen.«

3. I artikel 22, stk. 3, tilføjes følgende afsnit :

»Ved anvendelse af stk. 1, litra a), i), og litra c), i), på de i artikel 19, stk. 2, omhandlede familiemedlemmer, der er bosat på en anden medlemsstats område end den, på hvis område arbejdstageren er bosat :

- a) ydes naturalydelse dog til udgift for institutionen i den medlemsstat, på hvis område familiemedlemmerne er bosat, af opholdsstedets institution efter den lovgivning, der gælder for denne institution, som om arbejdstageren var forsikret dér ; det tidsrum, for hvilket disse ydelser kan udredes, beror dog på lovgivningen i den medlemsstat på hvis område familiemedlemmerne er bosat ;
- b) gives den i stk. 1, litra c), krævede tilladelse dog af institutionen i den medlemsstat, på hvis område familiemedlemmerne er bosat.»

4. Artikel 40 :

a) Efter stk. 2 indføres følgende stykke :

»3. a) Ved fastsættelsen af ret til ydelser i henhold til en i bilag III anført lovgivning i en medlemsstat, som gør tilkendelse af ydelser ved invaliditet betinget af, at den pågældende i en nærmere angiven periode har oppebåret kontantydelse ved sygdom eller har været uarbejdsdygtig, medregnes, når en arbejdstager, som har været omfattet af denne lovgivning, pådrager sig invaliditet i tilslutning til en uarbejdsdygtighed, medens han er omfattet af lovgivningen i en anden medlemsstat, med forbehold af artikel 37, stk. 1 :

- i) enhver periode, i hvilken den pågældende i anledning af denne uarbejdsdygtighed og i medfør af sidstnævnte medlemsstats lovgivning har modtaget kontantydelse ved sygdom, eller i stedet for disse fortsat har oppebåret lønindtægt,
- ii) enhver periode, i hvilken den pågældende i anledning af den invaliditet, som er fulgt efter denne uarbejdsdygtighed, og i medfør af sidstnævnte medlemsstats lovgivning har modtaget ydelser ved invaliditet,

som om han i denne periode havde modtaget kontantydelse ved sygdom i henhold til lovgivningen i førstnævnte medlemsstat, eller havde været uarbejdsdygtig efter denne lovgivnings kriterier.

b) Ret til ydelser ved invaliditet erhverves i henseende til den førstnævnte medlemsstats lovgivning enten ved udløbet af den forudgående periode for ydelse af kompensation ved sygdom, der er foreskrevet i denne lovgivning, eller ved udløbet af den forudgående uarbejdsdygtighedsperiode, der er foreskrevet i denne lovgivning, dog tidligst :

- i) på tidspunktet for erhvervelsen af ret til ydelser ved invaliditet i henhold til lovgivningen i sidstnævnte medlemsstat, eller
- ii) på dagen efter den sidste dag, på hvilken den pågældende har ret til kontantydelse ved sygdom i henhold til lovgivningen i sidstnævnte medlemsstat.»

b) Stk. 3 bliver stk. 4.

5. Artikel 44, stk. 2, sidste punktum, affattes således :

»Dette gælder dog ikke, hvis den pågældende udtrykkeligt anmoder om, at fastsættelsen af de ydelser ved alderdom, hvortil han måtte have erhvervet ret i medfør af lovgivningen i en eller flere medlemsstater, stilles i bero.»

6. Artikel 46, stk. 2, første afsnit, affattes således :

»2. Den kompetente institution i enhver medlemsstat, af hvis lovgivning arbejdstageren har været omfattet, anvender følgende regler, såfremt de foreskrevne betingelser for erhvervelse af ret til ydelser kun opfyldes ved anvendelse af artikel 45 og/eller artikel 40, stk. 3 :»

7. Bilag II, del A og B :

Punkt 9 affattes således :

•9. DANMARK — TYSKLAND

- a) Punkt 15 i slutprotokollen til overenskomsten om social tryghed af 14. august 1953 ;
- b) Tillægsoverenskomst af 14. august 1953 til ovennævnte overenskomst.

8. Bilag III :

Punkt H affattes således :

•H. NEDERLANDENE

- a) Lov af 18. februar 1966 om forsikring mod uarbejdsdygtighed.
- b) Lov af 11. december 1975 om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed.

9. Bilag V :

1. Punkt •A. BELGIEN• :

Efter stk. 3 tilføjes følgende stykke :

- 4. Ved anvendelsen af artikel 40, stk. 3, litra a), ii), tages der kun hensyn til tidsrum, i hvilke arbejdstageren har været uarbejdsdygtig efter belgisk lovgivning.

2. Punkt •E. IRLAND• :

a) Efter stk. 7 tilføjes følgende stk. :

- 8. Ved anvendelsen af artikel 40, stk. 3, litra a), ii), tages der kun hensyn til tidsrum, i hvilke arbejdstageren har været uarbejdsdygtig efter irsk lovgivning.

b) Efter stk. 8 tilføjes følgende stk. :

- 9. Ved anvendelsen af artikel 44, stk. 2, anses arbejdstageren for udtrykkeligt at have anmodet om, at fastsættelsen stilles i bero af den alderspension, hvortil han ville have ret i medfør af irsk lovgivning, hvis han ikke rent faktisk ophører med beskæftigelse, når denne betingelse kræves opfyldt for erhvervelse af ret til alderspension.

3. Punkt •H. NEDERLANDENE• :

a) Stk. 1 affattes således :

•1. *Frivillig sygeforsikring*

- a) En person, der modtager en alderspension efter nederlandsk lovgivning og en pension efter en anden medlemsstats lovgivning, anses ved anvendelsen af artikel 27 og/eller artikel 28 for berettiget til naturalydelse, såfremt han, i givet fald under iagttagelse af artikel 9, opfylder de foreskrevne betingelser for adgang til sygeforsikringen for ældre eller den frivillige forsikring, hvilke forsikringer er omfattet af sygekasseloven (Ziekenfondswet).

Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse på en gift kvinde, hvis mand modtager alderspension for ægtepar efter nederlandsk lovgivning, og som opfylder de foreskrevne betingelser for adgang til sygeforsikringen for ældre eller den frivillige forsikring, hvilke forsikringer er omfattet af sygekasseloven.

- b) En person, der modtager alderspension efter nederlandsk lovgivning, og som er bosat i en anden medlemsstat, er, såfremt han er omfattet af sygeforsikringen for ældre eller den frivillige sygeforsikring, hvilke forsikringer er omfattet af sygekasseloven, forpligtet til for sig selv og i givet fald for sine familiemedlemmer at indbetale bidrag, der beregnes på grundlag af halvdelen af gennemsnitsudgiften i Nederlandene ved lægebehandling

af en ældre person og hans familiemedlemmer. Der foretages en nedsættelse af dette bidrag til udgift for den tvungne forsikring i henhold til sygekasseloven svarende til den nedsættelse, der foretages til udgift for den nævnte forsikring til fordel for personer med bopæl i Nederlandene, som er tilknyttet sygeforsikringen for ældre, og hvis bidrag beregnes på samme grundlag.

- c) En person, der ikke modtager alderspension efter nederlandsk lovgivning, og — hvis den pågældende er gift — ægtefællen ikke modtager alderspension for ægtepar efter samme lovgivning, er, såfremt den pågældende er bosat i en anden medlemsstat og omfattet af den frivillige forsikring i henhold til sygekasseloven, forpligtet til for sig selv og i givet fald for hver af sine familiemedlemmer, der er fyldt 16 år, at indbetale bidrag, der svarer til det gennemsnitsbidrag, som fastsættes af de nederlandske sygekasser for frivilligt forsikrede, der er bosat i Nederlandene. Dette bidrag afrundes op efter til hele gylden.

b) Efter stk. 4 tilføjes følgende stykker :

•5. *Anvendelse af den nederlandske lovgivning om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed*

- a) Ved anvendelsen af artikel 46, stk. 2, anses som forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter den nederlandske lovgivning om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed (A.A.W.), kun de forsikringsperioder tilbagelagt efter denne lovgivning, som falder sammen med forsikringsperioder tilbagelagt efter den nederlandske lovgivning om forsikring mod uarbejdsdygtighed (W.A.O.).
- b) Hvis den i henhold til artikel 46, stk. 2, beregnede ydelse i medfør af lovgivningen om forsikring mod uarbejdsdygtighed (W.A.O.) er højere end den i henhold til samme bestemmelse beregnede ydelse i medfør af lovgivningen om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed (A.A.W.), udbetales den sidste ydelse ikke.

•6. *Anvendelse af visse overgangsbestemmelser*

Artikel 45, stk. 1, finder ikke anvendelse ved vurdering af ret til ydelser i medfør af overgangsbestemmelserne i lovgivningen om almindelig aldersforsikring (artikel 46), om almindelig forsikring for enker og børn og om almindelig forsikring mod uarbejdsdygtighed.

4. Punkt •I. DET FORENEDE KONGERIGE• :

Efter stk. 17 tilføjes følgende stk. :

- 18. Ved anvendelsen af artikel 40, stk. 3, litra a), ii), tages der kun hensyn til tidsrum, i hvilke arbejdstageren har været uarbejdsdygtig efter Det forenede Kongeriges lovgivning.

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således :

1. Artikel 4, stk. 10 :

Foran ordene »gennemførelsesforordningens artikel 6, stk. 1« indføres udtrykket »forordningens artikel 14, stk. 3, og«.

2. Artikel 9, stk. 2 :

Udtrykket »arbejdstageren« ændres til »afdøde«.

3. I artikel 23 tilføjes følgende afsnit :

»I de i forordningens artikel 22, stk. 3, andet afsnit, omhandlede tilfælde betragtes imidlertid institutionen på familiemedlemmernes bopælssted og lovgivningen i familiemedlemmernes bopælsland som henholdsvis den kompetente institution og den kompetente stats lovgivning ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 6 og 7, og artikel 21 og 22.«

4. Artikel 93 :

a) Stk. 1 :

Udtrykket »artikel 21, stk. 2,« indføres foran udtrykket »artikel 22,« ;

b) Stk. 2 affattes således :

»2. I de i forordningens artikel 21, stk. 2, andet afsnit, artikel 22, stk. 3, andet afsnit, artikel 29, stk. 1, og artikel 31 omhandlede tilfælde og med henblik på anvendelse af stk. 1 anses institutionen på henholdsvis familiemedlemmets, pensionistens eller rentemodtagerens bopælssted for den kompetente institution.«

5. Bilag 2, punkt »H. NEDERLANDENE« :

Stk. 4 affattes således :

»4. Arbejdsløshed :

a) ydelser fra arbejdsløshedsforsikringen :

den Bedrijfsvereniging (faglig sammenslutning), som den forsikredes arbejdsgiver er tilsluttet

b) offentlige forsorgsydelser :

i) når den pågældende er bosat i Nederlandene :

Den kommunale forvaltning på bopælsstedet

ii) ved anvendelsen af forordningens artikel 71, når den pågældende er bosat uden for Nederlandene :

Den kommunale forvaltning i det område, hvor virksomheden har sit hjemsted eller arbejdsgiveren sin bopæl.«

6. Bilag 5 :

a) I punkt »2. BELGIEN — TYSKLAND« tilføjes følgende nye litra ;

»e) Overenskomst af 4. december 1975 om afkald på refusion af ydelser til arbejdsløse.«

b) I punkt »3. BELGIEN — FRANKRIG« tilføjes følgende nye litra :

»e) Overenskomst af 14. maj 1976 om afkald på refusion af udgifter ved administrativ og lægelig kontrol i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.«

c) I punkt »6. BELGIEN — LUXEMBOURG« tilføjes følgende nye litra :

»e) Overenskomst af 16. april 1976 om afkald på refusion af udgifter ved administrativ kontrol og lægeundersøgelser i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.«

d) Punkt 7 og 8 affattes således :

•7. BELGIEN — NEDERLANDENE

- a) Artiklerne 2 og 3, artikel 25, stk. 2, artikel 26, stk. 1 og 2, artiklerne 27, 46 og 48 i overenskomst af 4. november 1957 om sygeforsikring, moderskab, dødsfald (begravelseshjælp), lægehjælp og invaliditet, og overenskomst af 24. marts 1975, der ændrer ovennævnte overenskomst.
- b) Artiklerne 6, 9-15 og artikel 17, fjerde afsnit, i overenskomst af 7. februar 1964 om børnetilskud og ydelser i anledning af fødsel.
- c) Overenskomst af 10. september 1964 om refusion af naturalydelser udredet til pensionister, der har været grænsearbejdere, i henhold til artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 36/63/EØF og artikel 73, stk. 4, i forordning nr. 4.
- d) Artikel 9, artikel 15, stk. 2, artikel 17, 18, 29 og 37 i overenskomst af 10. april 1965 om forsikring mod sygdom, invaliditet og arbejdsløshed for søfolk i handelsflåden.
- e) Overenskomst indgået den 5. juli 1967 mellem de kompetente belgiske og nederlandske myndigheder om refusion af administrationsudgifter i medfør af artikel 45, stk. 2, i forordning nr. 3 og af artikel 77 i forordning nr. 4, truffet af Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab.
- f) Overenskomst af 21. marts 1968 om opkrævning og inddrivelse af bidrag til social sikring samt administrativ aftale af 25. november 1970 til gennemførelse af denne overenskomst.
- g) Overenskomst af 17. november 1976 vedrørende den lægelige og administrative kontrol og den gensidige administrative bistand inden for rammerne af syge- og invalideforsikring.*

•8. BELGIEN — DET FORENEDE KONGERIGE

- a) Brevveksling af 4. maj 1976 og 14. juni 1976 vedrørende gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af udgifter ved lægelig og administrativ kontrol).
- b) Brevveksling af 18. januar 1977 og 14. marts 1977 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3 (ordning vedrørende refusion eller afkald på refusion af udgifter til naturalydelser udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1).*

e) Punkt 15 affattes således :

•15. DANMARK — DET FORENEDE KONGERIGE

Brevveksling af 30. marts 1977 og 19. april 1977 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, og gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2. (afkald på refusion af :

- a) udgifter til naturalydelser udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1 eller 4,
- b) udgifter til ydelser udredet i henhold til forordningens artikel 69, og
- c) udgifter til lægelig og administrativ kontrol, som omhandlet i gennemførelsesforordningens artikel 105).*

f) I punkt »19. TYSKLAND — LUXEMBOURG« tilføjes følgende litra :

- c) Overenskomst af 14. oktober 1975 om afkald på refusion af udgifter ved administrativ og lægelig kontrol i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.
- d) Overenskomst af 14. oktober 1975 om opkrævning og inddrivelse af bidrag til social sikring.»

g) I punkt »20. TYSKLAND — NEDERLANDENE« tilføjes følgende litra :

- f) Overenskomst af 22. juli 1976 om afkald på refusion af ydelser ved arbejdsløshed.»

h) Punkt 24, 25 og 26 affattes således :

»24. FRANKRIG — LUXEMBOURG

- a) Overenskomst af 24. februar 1969 indgået i henhold til artikel 51 i forordning nr. 3 og administrativ aftale af samme dato i henhold til nævnte overenskomst.
- b) Overenskomst af 2. juli 1976 om afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 vedrørende udgifter til naturalydelser i forbindelse med sygdoms- og moderskabsforsikring udredet til en arbejdstagers familiemedlemmer, som ikke er bosat i samme land som denne.
- c) Overenskomst af 2. juli 1976 om afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 vedrørende udgifter til naturalydelser i forbindelse med sygdoms- og moderskabsforsikring udredet til tidligere grænsearbejdere, til deres familiemedlemmer eller deres efterladte.
- d) Overenskomst af 2. juli 1976 om afkald på refusion af udgifter ved administrativ og lægelig kontrol i henhold til artikel 105, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972.

25. FRANKRIG — NEDERLANDENE

- a) Brevveksling af 5. maj 1960 og 21. juni 1960 vedrørende artikel 23, stk. 5, i forordning nr. 3 (afkald på refusion af naturalydelser udredet til de forsikredes familiemedlemmer og til pensionister eller rentemodtagere samt disses familiemedlemmer).
- b) Overenskomst af 28. april 1977 om afkald på refusion af udgifter til lægehjælp ydet til pensions- eller renteansøgere og deres familiemedlemmer samt til pensionisters eller rentemodtageres familiemedlemmer inden for forordningernes ramme.
- c) Overenskomst af 28. april 1977 om afkald på refusion af udgifter til administrativ kontrol og lægelig kontrol i medfør af gennemførelsesforordningens artikel 105.

26. FRANKRIG — DET FORENEDE KONGERIGE

- a) Brevveksling af 25. marts 1977 og 28. april 1977 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3 (ordning vedrørende refusion efter afkald på refusion af naturalydelser udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1 eller 4).
- b) Brevveksling af 25. marts 1977 og 28. april 1977 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3 (afkald i en begrænset periode på refusion af udgifter til naturalydelser udredet i henhold til forordningens artikel 28, 28a og 29, stk. 1, litra a)).

- c) Brevveksling af 25. marts 1977 og 28. april 1977 vedrørende gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol).*

i) Punkt 28 affattes således :

•28 IRLAND — LUXEMBOURG

Brevveksling af 26. september 1975 og 5. august 1976 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, samt gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af naturalydelse, udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1 eller 4, samt de i gennemførelsesforordningens artikel 105 omhandlede udgifter til administrativ og lægelig kontrol).*

j) Punkt 30 affattes således :

•30. IRLAND — DET FORENEDE KONGERIGE

Brevveksling af 9. juli 1975 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3 (ordning vedrørende refusion eller afkald på refusion af udgifter ved naturalydelse, udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1 eller 4) og gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol).*

k) Punkt 34 affattes således :

•34. LUXEMBOURG — NEDERLANDENE

- a) Overenskomst af 1. november 1976 om afkald på refusion af udgifter ved administrativ og lægelig kontrol i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.
- b) Overenskomst af 3. februar 1977 om afkald på refusion af naturalydelse i forbindelse med syge- og moderskabsforsikring udredet i henhold til artikel 19, stk. 2, og artikel 26, 28 og 29, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971.*

l) Punkt 36 affattes således :

•36. NEDERLANDENE — DET FORENEDE KONGERIGE

- a) Artikel 3, andet punktum, i administrativ aftale af 12. juni 1956 om gennemførelse af overenskomsten af 11. august 1954.
- b) Brevveksling af 8. januar 1976 og 28. januar 1976 vedrørende forordningens artikel 70, stk. 3 (afkald på refusion af naturalydelse, udredet i henhold til forordningens artikel 69).
- c) Brevveksling af 24. februar 1976 og 5. marts 1976 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3 (afkald på refusion af naturalydelse, udredet i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1 og 4).*

7. Bilag 7 :

Punkt G affattes således :

•G. LUXEMBOURG : Caisse d'Épargne (Sparekassen), Luxembourg.*

8. Bilag 10 :

a) Punkt »C. TYSKLAND« :

Efter stk. 8 tilføjes følgende stykke :

- »9. Ved anvendelsen af forordningens artikel 14, stk. 3 :

Den institution, hvortil bidrag til pensionsforsikringen indbetales, eller, såfremt anmodningen indgives sammen med eller efter begæringen om pension, den institution, det påhviler at behandle denne begæring om pension.»

b) Punkt G affattes således :

»G. LUXEMBOURG

1. Ved anvendelse af forordningens artikel 14, stk. 3 :

Den kompetente institution, alt efter arten af den beskæftigelse, der udøves

2. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 6, stk. 1 :

Caisse de pension des employés privés (Privatfunktionærernes pensjonskasse), Luxembourg

eller

Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (Institutionen for alders- og invalideforsikring), Luxembourg

3. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 11, stk. 1, artikel 13, stk. 2 og 3, artikel 14, stk. 1-3 :

Inspection générale de la sécurité sociale (Overinspektionen for den sociale sikring), Luxembourg

4. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 80, stk. 2, artikel 81, artikel 82, stk. 2, og artikel 89 :

Office national de travail (Arbejdsdirektoratet) Luxembourg

5. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 85, stk. 2 :

Den sygekasse, som den pågældende senest har været tilsluttet

6. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 91, stk. 2 :

- a) invaliditet, alderdom, dødsfald (pensioner) :

- i) for funktionærer, herunder tekniske funktionærer bekræftiget i miner (under jorden) :

Caisse de pension des employés privés (Privatfunktionærernes pensjonskasse), Luxembourg

- ii) i de øvrige tilfælde : Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (Institutionen for alders- og invalideforsikring), Luxembourg
- b) familieydelse :
i) for personer, der er tilsluttet den under punkt a) ii) nævnte institution : Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (Børnetilskudskassen for arbejdere under institutionen for alders- og invalideforsikring), Luxembourg
- ii) i de øvrige tilfælde : Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (Børnetilskudskassen for funktionærer under Privatfunktionærernes pensionskasse), Luxembourg
7. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 102, stk. 2 :
- a) sygdom, moderskab : Caisse nationale d'assurance-maladie des ouvriers (Statens sygekasse for arbejdere), Luxembourg
- b) arbejdsulykker : Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (Ulykkesforsikringsforbundet, industriafdelingen), Luxembourg
- c) arbejdsløshed : Office national du travail (Arbejdsdirektoratet), Luxembourg
- d) familieydelse : Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (Børnetilskudskassen for arbejdere under institutionen for alders- og invalideforsikring), Luxembourg
8. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 113, stk. 2 :
- a) sygdom, moderskab : Caisse nationale d'assurance-maladie des ouvriers (Statens sygekasse for arbejdere), Luxembourg
- b) arbejdsulykker : Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (Ulykkesforsikringsforbundet, industriafdelingen), Luxembourg.*

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 1, stk. 4 og 6, finder anvendelse fra den 1. juli 1976 for den irske, nederlandske og Det forenede Kongeriges lovgivning.

Artikel 1, stk. 9, punkt 2, litra a), og punkt 4, finder anvendelse fra 1. juli 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. november 1977.

På Rådets vegne

H. SIMONET

Formand
